



Hán dịch: nhà Đường, đại sư Thật Xoa Nan Đà.

Việt dịch: Việt Nam, Tỳ-kheo Thích Trí Tịnh.

KINH HOA NGHIÊM

TẬP BẢY – 01

PHẨM NHẬP PHÁP GIỚI

THỨ - 39.01

NGHI THỨC KINH HOA NGHIÊM

TỊNH PHÁP GIỚI CHƠN NGÔN

Án Lam (7 lần)

TỊNH KHẨU NGHIỆP CHƠN NGÔN

Tu rị tu rị, ma ha tu rị, tu tu rị ta bà ha. (3 lần)

TỊNH BA NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Án ta phạ bà phạ, thuật đà ta phạ, đạt ma ta phạ, bà phạ
thuật độ hám.** (3 lần)

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHƠN NGÔN

Án nga nga nã tam bà phạ phiệt nhựt ra hồng. (3 lần)

TÁN PHẬT

Pháp Vương Vô Thượng Tôn

Tam giới vô luân thất

Thiên nhân chi Đạo sư

Tứ sanh chi Từ phụ

Ư nhứt niệm quy y

Năng diệt tam kỳ nghiệp

Xưng dương nhược tán thán

Ức kiếp mạc năng tận.

QUÁN TƯỚNG

Năng lễ, sở lễ tánh không tịch,
Cảm ứng đạo giao nan tư nghĩ,
Ngã thử đạo tràng như Đế châu,
Thập phương chư Phật ảnh hiện trung,
Ngã thân ảnh hiện chư Phật tiền,
Đầu diện tiếp túc quy mạng lễ.

ĐÁNH LỄ TAM BẢO

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tận Hư không Biến Pháp Giới, Quá, Hiện, Vị Lai Thập Phương Chư Phật, Tôn Pháp, Hiền Thánh Tăng Thường Trụ Tam Bảo. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật, Đại Trí Văn Thù Sư Lợi Bồ-tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ-tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ-tát, Linh Sơn Hội Thượng Phật Bồ-tát. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ-tát, Đại Thế Chí Bồ-tát, Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ-tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ-tát. (1 lạy)

TÁN LƯ HƯƠNG

**Lư hương vừa ngún chiêm đàn
Khói thơm ngào ngạt muôn ngàn cõi xa
Lòng con kính ngưỡng thiết tha
Ngửa mong chư Phật thương mà chứng minh.
Nam mô Hương Vân Cái Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

Nam mô Đại Bi Hội Thượng Phật Bồ-tát. (3 lần)

CHÚ ĐẠI BI

Thiên thủ thiên nhãn vô ngại đại bi tâm đà ra ni. Nam mô hắc ra đát na đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết đế, thước bát ra da, Bồ-đề tát đỏa bà da, ma ha tát đỏa bà da, ma ha ca lô ni ca da. Án tát bàn ra phạt duệ, số đát na tát đỏa. Nam mô tất kiết lật đỏa, y mông a rị da, bà lô yết đế thất Phật ra lăng đà bà.

Nam mô na ra cần trì hê rị, ma ha bàn đa sa mế, tát bà a tha đậu du bằng, a thệ dựng, tát bà tát đa, na ma bà già, ma phạt đạt đậu, đát diệt tha:

Án a bà lô hê, lô ca đế, ca ra đế, di hê rị, ma ha Bồ-đề tát đỏa, tát bà tát bà, ma ra ma ra, ma hê ma hê, rị đà dựng, cu lô cu lô kiết mông, độ lô độ lô, phạt xà da đế, ma ha phạt xà da đế, đà ra đà ra, địa rị ni, thất Phật ra da, dá ra dá ra mạ mạ phạt ma ra, mục

để lệ, y hê y hê, thất na thất na a ra sâm Phật ra xá lợi, phật sa
 phật sâm, Phật ra xá da, hô lô hô lô ma ra, hô lô hô lô hê rị, ta ra
 ta ra, tất rị tất rị, tô rô tô rô, Bồ-đề dạ Bồ-đề dạ, bồ đà dạ bồ đà
 dạ, di để rị dạ, na ra cần trì địa rị sắc ni na, ba dạ ma na ta bà ha.
 Tất đà dạ ta bà ha. Ma ha tất đà dạ ta bà ha. Tất đà du nghệ thất
 bàn ra dạ, ta bà ha. Na ra cần trì, ta bà ha. Ma ra na ra, ta bà ha.
 Tất ra tăng a mục khê da, ta bà ha. Ta bà ma ha, a tất đà dạ, ta bà
 ha. Giả kiết ra a tất đà dạ, ta bà ha. Ba đà ma yết tất đà dạ, ta bà
 ha. Na ra cần trì bàn đà ra dạ, ta bà ha. Ma bà lị thắng yết ra dạ,
 ta bà ha.

Nam mô hắc ra đát na, đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết
 đế, thước bàn ra dạ, ta bà-ha.

"Án tất điện đô, mạn đa ra, bạt đà dạ ta bà-ha." (3 lần)

Nam mô Thập Phương Thường Trụ Tam Bảo. (3 lần)

VĂN PHÁT NGUYỆN

Lạy đấng Tam Giới Tôn

Quy mạng mười phương Phật

Nay con phát nguyện lớn

Trì tụng Kinh Hoa Nghiêm

Trên đèn bốn ơn nặng

Dưới cứu khổ tam đồ

Nếu có ai thấy nghe

Đều phát Bồ-đề tâm,

Khi mãn báo thân này

Sanh qua cõi Cực Lạc.

Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật. (3 lần)

KHAI KINH KỆ

**Phật pháp rộng sâu rất nhiệm mầu
Trăm nghìn muôn kiếp khó tìm cầu
Nay con nghe thấy chuyên trì tụng
Nguyện tỏ Như Lai nghĩa nhiệm mầu.
Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật,
Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT
HOA NGHIÊM KINH
PHẨM NHẬP PHÁP GIỚI
THỨ BA MƯƠI CHÍN

Bản in tại Việt Nam đọc từ đầu trang 07 – 34

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế đọc từ giữa trang 25 – 70

Bấy giờ, đức Thế Tôn ở nước Thất La Phiệt, trong trùng các Đại Trang Nghiêm, tại rừng Thệ Đa, vườn Cấp Cô Độc. Câu hội với năm trăm đại Bồ-tát, Phổ Hiền Bồ-tát và Văn Thù Sư Lợi Bồ-tát làm thượng thủ. Tên của các Ngài là:

Quang Diệm Tràng Bồ-tát,

Tu Di Tràng Bồ-tát,

Bửu Tràng Bồ-tát,

Vô Ngại Tràng Bồ-tát,
Hoa Tràng Bồ-tát,
Ly Cấu Tràng Bồ-tát,
Nhật Tràng Bồ-tát,
Diệu Tràng Bồ-tát,
Ly Trần Tràng Bồ-tát,
Phổ Quang Tràng Bồ-tát,
Địa Oai Lực Bồ-tát,
Bửu Oai Lực Bồ-tát,
Kim Cang Trí Oai Lực Bồ-tát,
Ly Trần Cấu Oai Lực Bồ-tát,
Chánh Pháp Nhật Oai Lực Bồ-tát,
Công Đức Sơn Oai Lực Bồ-tát,

Trí Quang Ảnh Oai Lục Bồ-tát,
Phổ Kiết Tường Oai Lục Bồ-tát,
Địa Tạng Bồ-tát,
Hư Không Tạng Bồ-tát,
Liên Hoa Tạng Bồ-tát,
Bửu Tạng Bồ-tát,
Nhật Tạng Bồ-tát,
Tịnh Đức Tạng Bồ-tát,
Pháp Ấn Tạng Bồ-tát,
Quang Minh Tạng Bồ-tát,
Tê Tạng Bồ-tát,
Liên Hoa Đức Tạng Bồ-tát,
Thiện Nhân Bồ-tát,

Tịnh Nhân Bồ-tát,
Ly Cấu Nhân Bồ-tát,
Vô Ngại Nhân Bồ-tát,
Phổ Kiến Nhân Bồ-tát,
Phổ Quán Nhân Bồ-tát,
Thanh Liên Hoa Nhân Bồ-tát,
Kim Cang Nhân Bồ-tát,
Bửu Nhân Bồ-tát,
Hư Không Nhân Bồ-tát,
Hỷ Nhân Bồ-tát,
Phổ Nhân Bồ-tát,
Thiên Quang Bồ-tát,
Phổ Chiếu Pháp Giới Trí Huệ Quang Bồ-tát,

Đạo Tràng Quang Bồ-tát,
Phổ Chiếu Thập Phương Quang Bồ-tát,
Nhứt Thiết Phật Tạng Quang Bồ-tát,
Siêu Xuất Nhứt Thiết Thế Gian Quang Bồ-tát,
Phổ Chiếu Quang Bồ-tát,
Bất Khả Hoại Quang Bồ-tát,
Trì Nhứt Thiết Như Lai Sư Tử Tòa Quang Bồ-tát,
Phổ Chiếu Pháp Giới Hư Không Quang Bồ-tát,
Phạm Vương Kế Bồ-tát,
Long Vương Kế Bồ-tát,
Nhứt Thiết Hóa Phật Quang Minh Kế Bồ-tát,
Đạo Tràng Kế Bồ-tát,
Nhứt Thiết Nguyên Hải Âm Bửu Vương Kế Bồ-tát,

Nhứt Thiết Phật Quang Minh Ma-ni Kế Bồ-tát,
Thị Hiện Nhứt Thiết Hư Không Bình Đẳng Tướng Ma-ni
Vương Trang Nghiêm Kế Bồ-tát,
Thị Hiện Nhứt Thiết Như Lai Thần Biến Ma-ni Vương
Tràng Vĩng Thùy Phúc Kế Bồ-tát,
Xuất Nhứt Thiết Phật Chuyển Pháp Luân Âm Kế Bồ-tát,
Thuyết Tam Thế Nhứt Thiết Danh Tự Âm Kế Bồ-tát,
Đại Quang Bồ-tát,
Ly Cấu Quang Bồ-tát, Bửu Quang Bồ-tát,
Ly Trần Quang Bồ-tát,
Diệm Quang Bồ-tát,
Pháp Quang Bồ-tát,
Tịch Tĩnh Quang Bồ-tát,

Nhật Quang Bồ-tát,
Tự Tại Quang Bồ-tát,
Thiên Quang Bồ-tát,
Phước Đức Tràng Bồ-tát,
Trí Huệ Tràng Bồ-tát,
Pháp Tràng Bồ-tát,
Thần Thông Tràng Bồ-tát,
Quang Tràng Bồ-tát,
Hoa Tràng Bồ-tát,
Ma-ni Tràng Bồ-tát,
Bồ Đề Tràng Bồ-tát,
Phạm Tràng Bồ-tát,
Phổ Quang Tràng Bồ-tát,

Phạm Âm Bồ-tát,
Hải Âm Bồ-tát,
Đại Địa Âm Bồ-tát,
Thế Chủ Âm Bồ-tát,
Sơn Tướng Kích Âm Bồ-tát,
Biển Nhứt Thiết Pháp Giới Âm Bồ-tát,
Chấn Nhứt Thiết Pháp Hải Lôi Âm Bồ-tát,
Hàng Ma Âm Bồ-tát,
Đại Bi Phương Tiện Vân Lôi Âm Bồ-tát,
Tức Nhứt Thiết Thế Gian Khổ An Ủy Âm Bồ-tát,
Pháp Thượng Bồ-tát,
Thắng Thượng Bồ-tát,
Trí Thượng Bồ-tát,

Phước Đức Tu Di Thượng Bồ-tát,
Công Đức San Hô Thượng Bồ-tát,
Danh Xưng Thượng Bồ-tát,
Phổ Quang Thượng Bồ-tát,
Đại Từ Thượng Bồ-tát,
Trí Hải Thượng Bồ-tát,
Phật Chứng Thượng Bồ-tát,
Quang Thắng Bồ-tát,
Đức Thắng Bồ-tát,
Thượng Thắng Bồ-tát,
Phổ Minh Thắng Bồ-tát,
Pháp Thắng Bồ-tát,
Nguyệt Thắng Bồ-tát,

Hư Không Thắng Bồ-tát,
Bửu Thắng Bồ-tát,
Tràng Thắng Bồ-tát,
Trí Thắng Bồ-tát,
Ta La Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Pháp Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Tượng Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Phạm Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Sơn Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Chúng Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Tốc Tật Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Tịch Tĩnh Tụ Tại Vương Bồ-tát,
Bất Động Tụ Tại Vương Bồ-tát,

Thế Lực Tự Tại Vương Bồ-tát,
Tối Thắng Tự Tại Vương Bồ-tát,
Tịch Tĩnh Âm Bồ-tát,
Vô Ngại Âm Bồ-tát,
Địa Chấn Âm Bồ-tát,
Hải Chấn Âm Bồ-tát,
Vân Âm Bồ-tát,
Pháp Quang Âm Bồ-tát,
Hư Không Âm Bồ-tát,
Thuyết Nhứt Thiết Chúng Sanh Thiện Căn Âm Bồ-tát,
Thị Nhứt Thiết Đại Nguyên Âm Bồ-tát,
Đạo Tràn Âm Bồ-tát,
Tu Di Quang Giác Bồ-tát,

Hư Không Giác Bồ-tát,
Ly Nhiễm Giác Bồ-tát,
Vô Ngại Giác Bồ-tát, Thiện Giác Bồ-tát,
Phổ Chiếu Tam Thế Giác Bồ-tát,
Quảng Đại Giác Bồ-tát,
Phổ Minh Giác Bồ-tát,
Pháp Giới Quang Minh Giác Bồ-tát...

Năm trăm đại Bồ-tát như vậy câu hội.

Những Bồ-tát này thấy đều thành tựu hạnh nguyện Phổ Hiền
cảnh giới vô ngại, vì cùng khắp tất cả cõi Phật.

Hiện thân vô lượng, vì thân cận tất cả chư Như Lai.

Tịnh nhãn vô ngại, vì thấy tất cả sự thần biến của chư Phật.

Xứ đến vô hạn, vì hằng khắp đến chỗ của tất cả Như Lai thành Chánh giác.

Quang minh vô tế, vì trí huệ quang chiếu khắp tất cả thiết pháp hải. Thuyết pháp vô tận, vì thanh tịnh biện tài vô biên tế kiếp không cùng tận.

Khấp hư không giới, vì trí huệ ra làm đều thanh tịnh. Không chỗ y chỉ, vì tùy tâm chúng sanh hiện sắc thân.

Diệt trừ mê lòa, vì rõ chúng sanh giới không chúng sanh. Trí khắp hư không, vì dùng lưới đại quang minh chiếu pháp giới.

Hàng Thanh-văn năm trăm vị câu hội.

Những vị này đều giác ngộ chơn đế, đều chứng thiết tế, thâm nhập pháp tánh, thoát hẳn biển hữu lậu, nương Phật công đức, là sự trối buộc của kiết sử, trụ chỗ vô ngại.

Tâm các Ngài tịch tịnh như hư không. Ở chỗ chư Phật, dứt hẳn nghi lầm. Nơi trí chư Phật, tin sâu xu nhập.

Vô lượng Thế Chủ câu hội.

Những Thế Chủ này đều đã từng cúng dường vô lượng chư Phật. Thường hay lợi ích tất cả chúng sanh, làm bất thỉnh hữu. Hằng siêng thủ hộ thế nguyện chẳng bỏ chúng sanh. Đã nhập thế gian thù thắng trí môn.

Từ Phật giáo sanh. Hộ Phật chánh pháp. Phát đại nguyện chẳng để dứt Phật chủng. Sanh nhà Như Lai cầu Nhứt thiết trí.

Bấy giờ, chư đại Bồ-tát, đại đức Thanh-văn, những Chủ thế gian và quyến thuộc đều nghĩ rằng:

Cảnh giới của Như Lai, trí hạnh của Như Lai,

Gia trì của Như Lai, lực của Như Lai,

Vô úy của Như Lai, tam-muội của Như Lai,

Sở trụ của Như Lai, tự tại của Như Lai,

Thân của Như Lai, trí của Như Lai,

Tất cả thế gian chư Thiên cùng người đời không thông đạt được, không xu nhập được, không tín giải được, không rõ biết được, không nhãn thọ được, không quán sát được, không giản trạch được, không khai thị được, không tuyên minh được.

Không ai có thể làm cho chúng sanh hiểu rõ.

Chỉ trừ sức gia bị của chư Phật,

Sức thần thông của Phật, sức oai đức của Phật,

Sức bốn nguyện của Phật và sức thiện căn đời trước của họ,

Sức nhiếp thọ của thiện tri thức,

Sức tinh tín sâu, sức minh giải lớn,

Sức tâm thanh tịnh xu hướng Bồ-đề,
Sức nguyện rộng lớn cầu Nhứt thiết trí.

Cúi xin đức Thế Tôn tùy thuận chúng tôi và những dục giải của các chúng sanh, những trí, những ngôn ngữ, những tự tại, những trụ địa, những căn thanh tịnh, những ý phương tiện, những tâm cảnh giới, những y chỉ công đức của Như Lai, những pháp đã được nghe thọ của chúng tôi và các chúng sanh mà hiển thị đức Như Lai:

Thuở xưa xu cầu tâm Nhứt thiết trí,
Thuở xưa phát khởi đại nguyện Bồ-tát,
Thuở xưa tu tịnh những môn Ba-la-mật,
Thuở xưa đã nhập những bậc Bồ-tát,
Thuở xưa viên mãn những hạnh Bồ-tát,
Thuở xưa thành tựu phương tiện,

Thuở xưa tu hành những đạo,
 Thuở xưa chứng được pháp xuất ly,
 Thuở xưa đã làm những sự thần thông,
 Thuở xưa đã có bốn sự nhơn duyên,

Đến thành Đẳng Chánh Giác, chuyển diệu pháp luân, tịnh Phật quốc độ, điều phục chúng sanh, mở thành pháp Nhứt thiết trí, chỉ đường tất cả chúng sanh, nhập chỗ ở của tất cả chúng sanh, thọ sự cúng dường của tất cả chúng sanh.

Vì tất cả chúng sanh mà nói công đức bố thí, vì tất cả chúng sanh mà hiện ảnh tượng của chư Phật. Những pháp như vậy, xin đức Phật vì chúng tôi mà giải thuyết.

Bấy giờ, đức Thế Tôn biết tâm niệm của chư Bồ-tát, liền dùng đại bi làm thân, đại bi làm môn, đại bi làm đầu, dùng pháp đại bi

mà làm phương tiện, đầy khắp hư không, nhập Sư tử tần thân tam-muội.

Khi đức Thế Tôn nhập tam-muội này rồi, tất cả thế gian đều khắp nghiêm tịnh.

Liền đó, lầu các đại trang nghiêm bỗng nhiên rộng rãi không có ngăn mé, kim cang làm đất, bửu vương che phía trên, vô lượng bửu hoa và những châu ma-ni rải đầy khắp trong lầu, lưu ly làm cột, các thứ báu hiệp thành, trang nghiêm với đại quang ma-ni, vàng diêm phù đàn, như ý bửu vương trùm khắp phía trên để nghiêm sức.

Lầu cao thành dãy, đường gác kèm bên. Kèo mái thừa nhau, cửa ngách chói nhau. Thêm, bực, hiên, bao lơn đều đầy đủ. Tất cả đều trang nghiêm với diệu bửu.

Những bửu ấy đều làm hình tượng nhơn Thiên, kiên cố đẹp lạ
đệ nhứt thế gian. Lưới báu ma-ni che khắp phía trên. Bên cửa đều
dựng tràng phan, đều phóng quang minh cùng khắp pháp giới.

Ngoài đạo tràng, thêm cấp lan can nhiều vô lượng không thể kể
nói, đều bằng ngọc ma-ni.

Lúc đó, lại do thần lực của Phật, rừng Thệ Đa bỗng nhiên rộng
rãi đồng với bất khả thuyết Phật-sát vi trần số quốc độ.

Tất cả diệu bửu xen lẫn trang nghiêm. Bất khả thuyết bửu trải
khắp mọi nơi. Vô số bửu làm tường rào. Cây đa la báu trang
nghiêm bên đường.

Trong rừng lại có vô lượng hương hà, đầy những nước thơm
sóng gợn xoay quanh.

Tất cả hoa báu theo dòng chuyển về phía hữu, tự nhiên diễn ra âm thanh Phật pháp. Bất tư nghì bạch liên hoa báu búp nở thơm tho giăng bày trên mặt nước.

Những cây bông báu trồng hàng bên bờ sông. Bất tư nghì những đài, nhà mát xếp hàng trên bờ sông, lưới báu ma-ni che trùm.

Vô số báu phóng đại quang minh. Vô số báu trang nghiêm mặt đất. Đốt những diệu hương mùi thơm ngào ngạt.

Lại dựng vô lượng bửu tràng. Những là:

Bửu hương tràng, bửu y tràng,

Bửu phan tràng, bửu thắng tràng,

Bửu hoa tràng, bửu anh lạc tràng,

Bửu man tràng, bửu linh tràng,

Ma-ni bửu cái tràng, đại ma-ni bửu tràng,

Quang minh biến chiếu ma-ni bửu tràng,
Xuất nhứt thiết Như Lai danh hiệu âm thanh ma-ni vương
tràng,
Sư tử ma-ni vương tràng,
Thuyết nhứt thiết Như Lai bốn sự hải ma-ni vương tràng,
Hiện nhứt thiết pháp giới ảnh tượng ma-ni vương tràng.
Những bửu tràng này bày hàng trang nghiêm cùng khắp mười
phương.
Bấy giờ, trong hư không trên rừng Thệ Đa có bất tư nghì Thiên
cung điện vân, vô số hương thọ vân,
Bất khả thuyết Tu Di sơn vân,
Bất khả thuyết kỹ nhạc vân phát ra tiếng hay diệu ca ngợi đức
Như Lai,

Bất khả thuyết bửu Liên hoa vân,

**Bất khả thuyết bửu tòa vân trái Thiên y Bồ-tát ngồi trên đó ca
ngợi công đức của Phật,**

Bất khả thuyết Thiên vương hình tượng ma-ni bửu vân,

Bất khả thuyết bạch chơn châu vân,

Bất khả thuyết xích châu lâu các trang nghiêm cụ vân,

Bất khả thuyết vũ kim cang kiên cố châu vân.

**Những bửu vân này đều dừng ở hư không bao vòng cùng khắp
để trang nghiêm.**

Tại sao vậy?

Vì thiện căn của đức Như Lai bất tư nghì.

Vì bạch pháp của đức Như Lai bất tư nghì.

Vì oai lực của đức Như Lai bất tư nghì.

Vì đức Như Lai có thể dùng một thân tự tại biến hóa khắp tất cả thế giới bất tư nghì.

Vì đức Như Lai có thể dùng thần lực làm cho tất cả Phật và Phật quốc trang nghiêm đều nhập vào thân mình bất tư nghì.

Vì đức Như Lai có thể ở trong một vi trần hiện khắp ảnh tượng tất cả pháp giới bất tư nghì.

Vì đức Như Lai có thể ở trong một lỗ lông thị hiện quá khứ tất cả chư Phật bất tư nghì.

Vì đức Như Lai tùy phóng mỗi một quang minh đều có thể chiếu khắp tất cả thế giới bất tư nghì.

Vì đức Như Lai có thể ở trong một lỗ lông phát ra tất cả Phật-sát vi trần số biến hóa vô biên khắp tất cả chư Phật quốc độ bất tư nghì.

Vì đức Như Lai có thể ở trong một lỗ lông hiện khắp tất cả thế giới mười phương thành, trụ, hoại kiếp bất tư nghì.

Như ở tại rừng Thệ Đa vườn cấp Cô Độc thấy Phật quốc thanh tịnh trang nghiêm, mười phương tất cả pháp giới hư không giới, tất cả thế giới cũng đều thấy như vậy.

Những là thấy thân đức Như Lai ở rừng Thệ Đa, chúng hội Bồ-tát thấy đều cùng khắp.

Thấy khắp nơi mưa những mây trang nghiêm.

Thấy khắp nơi mưa những mây báu quang minh chiếu sáng.

Thấy khắp nơi mưa những mây ma-ni báu.

Thấy khắp nơi mưa những mây lọng trang nghiêm che trùm cõi Phật.

Thấy khắp nơi mưa những mây Thiên thân.

Thấy khắp nơi mưa những mây hoa thọ.

Thấy khắp nơi mưa những mây y thọ.

Thấy khắp nơi mưa những mây bửu man anh lạc nổi tiếp chẳng dứt cùng khắp tất cả đại địa.

Thấy khắp nơi mưa những mây đồ trang nghiêm.

Thấy khắp nơi mưa những mây thơm hình chúng sanh.

Thấy khắp nơi mưa những mây lưới hoa báu vi diệu tiếp nối chẳng ngớt.

Thấy khắp nơi mưa những mây chư Thiên nữ cầm tràng phan báu đi qua lại ở trong hư không.

Thấy khắp nơi mưa những mây bửu liên hoa, ở trong cánh hoa tự nhiên phát ra những tiếng nhạc.

Thấy khắp nơi mưa những mây tòa sư tử lưới báu anh lạc dùng trang nghiêm.

Lúc đó, phương Đông qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới hải, có thế giới tên là Kim Đăng Vân Tràng. Đức Phật nơi đó hiệu là Tỳ Lô Giá Na Thắng Đức Vương.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Tỳ Lô Giá Na Nguyên Quang Minh, cùng bất khả thuyết Phật-sát vi trần số Bồ-tát câu hội đến chỗ đức Phật.

Đều dùng thần lực hiện những lùm mây:

Mây thiên hoa, mây thiên hương,

Mây thiên mạt hương, mây thiên man,

Mây thiên bửu, mây thiên trang nghiêm cụ,

Mây thiên bửu cái, mây thiên vi diệu y,

Mây thiên bửu tràng phan,

Mây những diệu bửu trang nghiêm đầy đầy hư không.

Đến chỗ đức Phật rồi, chư Bồ-tát đánh lễ chân Phật. Liên ở phương Đông hóa làm lâu các bửu trang nghiêm và tòa sư tử bửu liên hoa tạng chiếu khắp mười phương. Lưới như ý bửu choàng trên thân. Rồi cùng quyến thuộc ngồi kiết-già trên đó.

Phương Nam qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới hải, có thế giới tên là Kim Cang Tạng. Đức Phật nơi đó hiệu là Phổ Quang Minh Vô Thắng Tạng Vương.

Trong chúng hội của đức Phật đó, có Bồ-tát hiệu là Bất Khả Hoại Tinh Tấn Vương, cùng bất khả thuyết Phật-sát vi trần số Bồ-tát câu hội đến chỗ đức Phật, đồng cầm:

Những lưới bửu hương, những bửu anh lạc,

Những bửu hoa đới, những bửu man đới,
 Những kim cang anh lạc, những lưới bửu ma-ni,
 Những bửu y đới, những bửu anh lạc đới,
 Những thắng quang minh ma-ni đới,
 Những sư tử ma-ni bửu anh lạc.

Đều dùng thần lực làm cho những bửu vật trên đây khắp tất cả thế giới hải.

Đến chỗ đức Phật rồi, chư Bồ-tát đánh lễ chân Phật.

Liền ở nơi phương nam hóa làm lâu các biến chiếu thế gian ma-ni bửu trang nghiêm và tòa sư tử phổ chiếu thập phương bửu liên hoa tạng.

Dùng những lưới bửu hoa choàng trên thân, cùng các quyến thuộc ngồi kiết-già trên đó.

Phương Tây qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới hải, có thế giới tên là Ma-ni Bửu Đăng Tu Di Sơn Tràng. Đức Phật nơi đó hiệu là Pháp Giới Trí Đăng.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Phổ Thắng Vô Thượng Oai Đức Vương, cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội đồng đến chỗ đức Phật.

Đều dùng thần lực hiện bất khả thuyết Phật-sát vi trần số những hương thoa, hương thấp, mây Tu Di sơn,

Những mây Tu Di sơn hương thủy nhiều màu,

Những mây Tu Di sơn quang minh ma-ni bửu vương,

Những mây Tu Di sơn quang diệm luân trang nghiêm tràng,

Những mây Tu Di sơn kim cang tạng ma-ni vương trang nghiêm nhiều màu,

Những mây Tu Di sơn diêm phù đàn ma-ni bửu tràng chiếu
khắp tất cả thế giới,

Những mây Tu Di sơn ma-ni bửu hiện tất cả pháp giới,

Những mây Tu Di sơn ma-ni bửu vương hiện tất cả chư Phật
tướng hảo,

Những mây Tu Di sơn ma-ni bửu vương hiện bốn sự nhon
duyên của chư Phật nói tất cả công hạnh tu hành của chư Bồ-tát,

Những mây Tu Di sơn ma-ni bửu vương hiện tất cả Phật ngồi
Bồ-đề tràng.

Những mây này đầy khắp pháp giới.

Đến chỗ đức Phật rồi, chư Bồ-tát đánh lễ chân đức Phật, liền ở
phương tây hóa lâu các nhứt thiết hương vương, lưới báu chon
châu giảng trùm trên đó và hóa tòa sư tử bửu liên hoa tạng tràng

bóng Thiên Đế, dùng lưới ma-ni diệu sắc choàng nơi thân, trên đầu trang nghiêm với mao tâm vương bửu, cùng các quyến thuộc ngồi kiết-già trên tòa đố.

Phương Bắc qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới, có thế giới tên là Bửu Y Quang Minh Tràng. Đức Phật nơi đó hiệu là Chiếu Hư Không Pháp Giới Đại Quang Minh.

Trong chúng hội của đức Phật đó, có Bồ-tát hiệu là Vô Ngại Thắng Tạng Vương cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội đồng đến chỗ đức Phật.

Đều dùng thần lực hiện những mây bửu y. Những là

Mây bửu y quang minh màu vàng,

Những mây bửu y ướp hương,

Mây bửu y nhứt tràng ma-ni vương,

Mây báu y kim sắc xá nhiên ma-ni,
 Những mây báu y quang diệm,
 Những mây báu y ma-ni thượng diệu tượng tinh tú,
 Những mây báu y ma-ni bạch ngọc quang,
 Những mây báu y ma-ni thù thắng quang minh biến chiếu,
 Những mây báu y ma-ni oai thế quang minh biến chiếu,
 Những mây báu y ma-ni trang nghiêm hải.
 Những mây báu y này đầy khắp hư không.

Khi đến chỗ đức Phật, chư Bồ-tát đánh lễ chân Phật, liền ở
 phương bắc hóa làm lâu các ma-ni báu hải trang nghiêm và tòa sư
 tử Liên hoa tạng tỳ lưu ly báu.

Dùng lưới ma vi vương sư tử oai đức choàng trên thân.

Dùng bửu vương thanh tịnh làm minh châu trang nghiêm trên đầu. Cùng chư quyến thuộc ngồi kiết-già trên tòa đó.

Phương Đông Bắc qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới, có thế giới tên là Nhứt Thiết Hoan Hỷ Thanh Tịnh Quang Minh Vãng. Đức Phật nơi đó hiệu là Vô Ngại Nhãn.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Hóa Hiện Pháp Giới Nguyên Nguyệt Vương, cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội đồng đến chỗ đức Phật, đều dùng thần lực hiện:

Mây lâu các báu, mây lâu các hương,
 Mây lâu các hương đốt, mây lâu các hoa,
 Mây lâu các chiên đàn, mây lâu các kim cang,
 Mây lâu các ma-ni, mây lâu các huỳnh kim,
 Mây lâu các bửu y, mây lâu các Liên hoa,

Che khắp thế giới mười phương.

Khi đã đến chỗ Phật, chư Bồ-tát đánh lễ chân đức Phật, liền ở phương đông bắc hóa làm lâu các đại ma-ni pháp giới môn và tòa sư tử liên hoa tạng vô đẳng hương vương, dùng lưới ma-ni hoa choàng trên thân, đội mào diệm bửu tạng ma-ni vương cùng chư quyến thuộc ngồi kiết-già trên tòa đó.

Phương Đông Nam qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới, có thế giới hiệu là Hương Vân Trang Nghiêm Tràng. Đức Phật nơi đó hiệu là Long Tự Tại Vương.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Pháp Huệ Quang Diệm Vương, cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội đồng đến chỗ đức Phật.

Đều dùng thần lực hiện

Mây kim sắc viên mãn quang minh,
Mây vô lượng bửu sắc viên mãn quang minh,
Mây Như Lai hào tướng viên mãn quang minh,
Mây những bửu sắc viên mãn quang minh,
Mây liên hoa tạng viên mãn quang minh,
Mây bửu thọ chi viên mãn quang minh,
Mây Như Lai đánh kể viên mãn quang minh,
Mây diêm phù đàn kim sắc viên mãn quang minh,
Mây nhứt sắc viên mãn quang minh,
Mây tinh nguyệt sắc viên mãn quang minh,
Đầy khắp hư không.

Đến chỗ đức Phật rồi, chư Bồ-tát đánh lễ chân đức Phật, liền ở phương Đông Nam hóa làm lâu các Tỳ Lô Giá Na tối thượng bửu

quang minh và tòa sư tử kim cang ma-ni liên hoa tạng, lưới báu quang diệm ma-ni vương choàng trên thân, cùng các quyến thuộc ngồi kiết-già trên tòa đó.

Phương Tây Nam qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới, có thế giới tên là Nhứt Quang Ma-ni Tạng. Đức Phật nơi đó hiệu là Phổ Chiếu Chư Pháp Trí Nguyệt Vương.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Tỳ Phá Nhứt Thiết Ma Quân Trí Tràng Vương, cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội, đồng đến chỗ đức Phật.

Ở trong tất cả lỗ lông hiện ra mây hoa diệm khắp hư không giới:

Mây hương diệm,

Mây báu diệm, mây kim cang diệm,

Mây thiêu hương diệm, mây điện quang diệm,

Mây Tỳ Lô Giá Na ma-ni bửu diệm,

Mây nhứt thiết kim quang diệm,

Mây thắng tạng ma-ni vương quang diệm,

Mây đồng tam thế Như Lai hải quang diệm,

Mỗi mỗi đều từ những lỗ lông hiện ra khắp hư không giới.

Khi đã đến chỗ đức Phật, chư Bồ-tát đánh lễ chân đức Phật, liền ở phương Tây Nam hóa làm:

Lưới phổ hiện thập phương pháp giới quang minh,

Lâu các đại ma-ni bửu và tòa sư tử hương đăng diệm bửu liên hoa tạng,

Dùng lưới ly cấu tạng ma-ni choàng trên thân,

Đội mao xuất nhứt thiết chúng sanh phát thu âm ma-ni vương nghiêm sức, cùng các quyến thuộc ngồi kiết-già trên tòa đó.

Phương tây bắc qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới, có thế giới tên là Tỳ Lô Giá Na Nguyên Ma-ni Vương Tạng. Đức Phật nơi đó hiệu là Phổ Quang Minh Tối Thắng Tu Di Vương.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Nguyên Trí Quang Minh Tràng, cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội đồng đến chỗ đức Phật.

Trong khoảng mỗi niệm, nơi tất cả tướng hảo, tất cả lỗ lông, tất cả thân phần đều hiện ra:

Mây hình tượng tất cả tam thế Như Lai,

Mây hình tượng tất cả Bồ-tát,

Mây hình tượng chúng hội của tất cả Như Lai,

Mây hình tượng thân biến hóa của tất cả Như Lai,

Mây hình tượng thân bốn sanh của tất cả Như Lai,

Mây hình tượng tất cả Thanh-văn, Bích-chi-Phật,
 Mây hình tượng Bồ-đề tràng của tất cả Như Lai,
 Mây hình tượng thần biến của tất cả Như Lai,
 Mây hình tượng tất cả thế gian chủ,
 Mây hình tượng tất cả quốc độ thanh tịnh, đầy khắp hư
 không.

Khi đã đến chỗ đức Phật, chư Bồ-tát đánh lễ chân Phật, liền ở
 phương Tây Bắc hóa làm lâu các ma-ni bửu trang nghiêm phổ
 chiếu thập phương và tòa sư tử bửu liên hoa tạng phổ chiếu thế
 gian.

Dùng lưới chơn châu vô năng thắng quang minh choàng trên
 thân, đội mào phổ quang minh ma-ni bửu, cùng các quyến thuộc
 ngồi kiết-già trên tòa đó.

Hạ phương qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới, có thế giới tên là Nhứt Thiết Như Lai Viên Mãn Quang Phổ Chiếu. Đức Phật nơi đó hiệu là Hư Không Vô Ngại Tướng Trí Tràn Vương.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Phá Nhứt Thiết Chương Dũng Mãnh Trí Vương, cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội đồng đến chỗ đức Phật.

Trong tất cả lỗ lông hiện ra:

Mây âm thanh nói ngữ ngôn hải của tất cả chúng sanh,

Mây âm thanh nói tu hành phương tiện hải của tất cả tam thế Bồ-tát,

Mây âm thanh nói phát nguyện phương tiện hải của tất cả Bồ-tát,

Mây âm thanh nói tất cả Bồ-tát thành mãn thanh tịnh Ba-la-mật phương tiện hải,

Mây âm thanh nói tất cả Bồ-tát viên mãn hạnh khắp tất cả cõi,

Mây âm thanh nói tất cả Bồ-tát thành tựu tự tại dụng,

Mây âm thanh nói tự tại dụng của tất cả Như Lai qua ngòi đạo tràng phá chúng ma quân thành Đẳng Chánh Giác,

Mây âm thanh nói tất cả Như Lai chuyển pháp luân khế kinh: môn danh hiệu hải,

Mây âm thanh nói tất cả pháp phương tiện hải tùy cơ giáo hóa điều phục chúng sanh,

Mây âm thanh nói tất cả phương tiện hải tùy thời tùy thiện căn tùy nguyện lực khiến khắp chúng sanh chứng được trí huệ.

Khi đã đến chỗ đức Phật, chư Bồ-tát đánh lễ chân đức Phật, liền ở Hạ Phương hóa làm lâu các chúng bửu trang nghiêm hiện hình tượng cung điện của tất cả Như Lai và tòa sư tử bửu liên hoa tạng, đội mào phổ hiện đạo tràng ảnh ma-ni bửu, cùng các quyến thuộc ngồi kiết-già trên tòa đó.

Thượng phương qua khỏi bất khả thuyết Phật-sát vi trần số thế giới hải, có thế giới tên là Thuyết Phật Chứng Tánh Vô Hữu Tận. Đức Phật nơi đó hiệu là Phổ Trí Luân Quang Minh Âm.

Trong chúng hội của đức Phật đó có Bồ-tát hiệu là Pháp Giới Sai Biệt Nguyên, cùng thế giới hải vi trần số Bồ-tát câu hội đồng đến chỗ đức Phật Thích Ca Mâu Ni.

Nơi tất cả tướng hảo, tất cả lỗ lông, tất cả thân phần, tất cả chi tiết, tất cả đồ trang nghiêm, tất cả y phục hiện ra tất cả chư Phật

quá khứ như đức Tỳ Lô Giá Na, v.v..., tất cả chư Phật vị lai hoặc đã được thọ ký hay chưa được thọ ký, hiện tại mười phương tất cả quốc độ tất cả chư Phật và chúng hội.

Cũng hiện ra những bốn sự hải thực hành đàn Ba-la-mật và tất cả người thọ bố thí thuở quá khứ.

Cũng hiện ra những bốn sự hải thực hành thi Ba-la-mật thuở quá khứ.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ thực hành nhẫn nhục Ba-la-mật, cắt đứt chi thể tâm không động loạn.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ thực hành tinh tấn Ba-la-mật dũng mãnh bất thối.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ cầu Như Lai thiền Ba-la-mật hải mà được thành tựu.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ cầu chư Phật chuyển pháp luân mà được thành tựu pháp phát tâm dũng mãnh tất cả đều xả bỏ.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ thích thấy chư Phật, thích hành Bồ-tát đạo, thích giáo hóa chúng sanh.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ những Bồ-tát đại nguyện thanh tịnh trang nghiêm.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ chư Bồ-tát thành lực Ba-la-mật dũng mãnh thanh tịnh.

Cũng hiện những bốn sự hải thuở quá khứ tất cả Bồ-tát tu viên mãn trí Ba-la-mật.

Tất cả những bốn sự hải như vậy thảy đều đầy khắp quảng đại pháp giới.

Khi đã đến chỗ đức Phật, chư Bồ-tát đánh lễ chân đức Phật, liền ở thượng phương hóa làm lâu các kim cang tạng trang nghiêm và tòa sư tử liên hoa tạng để thanh kim cang vương, dùng lưới báu quang minh ma-ni vương choàng trên thân, dùng ma-ni báu vương diễn thuyết tam thế Như Lai danh hiệu làm minh châu trên mão. Cùng các quyến thuộc ngồi kiết-già trên tòa đó.

Mười phương tất cả Bồ-tát và quyến thuộc đều từ trong hạnh nguyện của Phổ Hiền Bồ-tát mà sanh, dùng trí nhãn thanh tịnh thấy tam thế Phật, khắp nghe Tu-đa-la hải của chư Phật chuyển pháp luân, đã được đến nơi tất cả Bồ-tát tự tại bỉ ngạn.

Trong mỗi niệm hiện đại thần biến. Gần gũi tất cả chư Phật Như Lai.

Một thân đầy khắp tất cả chúng hội đạo tràng của tất cả Như Lai trong tất cả thế giới.

Trong mỗi vi trần, hiện khắp tất cả cảnh giới thế gian. Giáo hóa thành tựu tất cả chúng sanh chưa từng lỗi thời.

Trong một lỗ lông phát ra âm thanh thuyết pháp của tất cả Như Lai.

Biết tất cả chúng sanh thấy đều như huyễn.

Biết tất cả đức Phật thấy đều như ảnh.

Biết tất cả loài thọ sanh thấy đều như mộng.

Biết tất cả nghiệp báo thấy đều như tượng trong gương.

Biết tất cả những gì có sanh khởi thấy đều như ánh nắng gắt.

Biết tất cả thế giới đều như biến hóa.

Thành tựu thập lực vô úy của đức Như Lai.

Dũng mãnh tự tại hay sư tử hống.

Vào sâu trong biển cả vô tận biện tài, được ngôn từ hải của tất cả chúng sanh.

Những pháp trí, nơi hư không pháp giới, việc làm vô ngại.

Biết tất cả pháp không chương ngại.

Tất cả Bồ-tát thần thông cảnh giới đều đã thanh tịnh.

Dũng mãnh tinh tấn xô dẹp ma quân.

Hằng dùng trí huệ thấu rõ tam thế.

Biết tất cả pháp dường như hư không, chẳng có nghịch trái cũng không chấp lấy.

Dầu siêng tinh tấn mà biết Nhứt thiết trí trọn không chỗ đến.

Dầu quán cảnh giới mà biết tất cả những gì có đều là bất khả đắc.

Dùng trí phương tiện nhập tất cả pháp giới.

Dùng trí bình đẳng nhập tất cả quốc độ.

Dùng sức tự tại khiến tất cả thế giới xoay vần nhập nhau.

Xứ xứ thọ sanh trong tất cả thế giới.

Thấy những loại hình tướng của tất cả thế giới.

Nơi cảnh vi tế hiện cõi quảng đại.

Nơi cảnh quảng đại hiện cõi vi tế.

Nơi một chỗ đức Phật, trong khoảng một niệm được tất cả đức Phật oai thần gia hộ.

Thấy khắp mười phương không bị mê lầm. Trong khoảng sát-na đều có thể qua đến.

Tất cả Bồ-tát có công đức trí huệ vô biên như vậy ngồi đầy trong rừng Thệ Đa.

Đây đều là nương thần lực của đức Như Lai.

Lúc đó, chư thượng thủ đại Thanh-văn các trưởng lão: Xá Lợi Phất, đại Mục Kiền Liên, Ma-ha Ca Diếp, Ly Bà Đa, Tu Bồ Đề, A Nâu Lô Đà, Nan Đà, Kiếp Tân Na, Ca Chiên Diên, Phú Lô Na, v.v...

Chư đại Thanh-văn này ở tại rừng Thệ Đa mà đều chẳng thấy thần lực của Như Lai.

Chẳng thấy sự nghiêm hảo của Như Lai.

Chẳng thấy cảnh giới của Như Lai.

Chẳng thấy sự du hý của Như Lai.

Chẳng thấy sự thần biến của Như Lai.

Chẳng thấy sự tôn thắng của Như Lai.

Chẳng thấy sự hạnh và oai đức của Như Lai.

Chẳng thấy sự trụ trì của Như Lai.

Chẳng thấy cõi thanh tịnh của Như Lai.

Lại cũng chẳng thấy cảnh giới:

Bồ-tát bất tư nghi,

Bồ-tát đại hội, Bồ-tát phổ nhập,

Bồ-tát phổ chí, Bồ-tát phổ nghệ,

Bồ-tát thần biến, Bồ-tát du hý,

Bồ-tát quyền thuộc, Bồ-tát phương sở,

Bồ-tát trang nghiêm sư tử tòa,

Bồ-tát cung điện, Bồ-tát trụ xứ,

Bồ-tát nhập tam-muội tự tại,

Bồ-tát quán sát, Bồ-tát tần thân,

Bồ-tát dũng mãnh, Bồ-tát cúng dường,

Bồ-tát thọ ký, Bồ-tát thành thực,
Bồ-tát dũng kiện, Bồ-tát pháp thân thanh tịnh,
Bồ-tát trí thân viên mãn,
Bồ-tát nguyện thân thị hiện,
Bồ-tát sắc thân thành tựu,
Bồ-tát tướng hảo cụ túc thanh tịnh,
Bồ-tát quang minh thường nhiều màu trang nghiêm,
Bồ-tát phóng lưới đại quang minh,
Bồ-tát khởi mây biến hóa,
Bồ-tát thân khắp mười phương,
Bồ-tát các hạnh viên mãn.

Những sự như vậy, tất cả Thanh-văn, đại A-la-hán thấy đều không thấy.

Tại sao vậy?

Vì thiện căn chẳng đồng.

Vì vốn không tu tập thiện căn thấy Phật tự tại.

Vì vốn chẳng khen nói công đức thanh tịnh của tất cả Phật độ ở mười phương.

Vì vốn chẳng ca ngợi những thần biến của chư Phật Thế Tôn.

Vì vốn chẳng ở trong sanh tử phát tâm Vô thượng Bồ-đề.

Vì vốn chẳng làm cho kẻ khác phát tâm Bồ-đề.

Vì vốn chẳng có thể làm cho chúng tánh Như Lai không đoạn tuyệt.

Vì vốn chẳng nhiếp thọ chúng sanh.

Vì vốn chẳng khuyên kẻ khác tu hạnh Ba-la-mật của Bồ-tát.

Vì lúc ở trong sanh tử lưu chuyển, vốn chẳng khuyên bảo chúng sanh cầu đại trí nhãn tối thắng.

Vì vốn chẳng tu tập thiện căn phát sanh Nhứt thiết trí.

Vì vốn chẳng thành tựu thiện căn xuất thế của Như Lai.

Vì vốn chẳng được trí thần thông nghiêm tịnh Phật độ.

Vì vốn chẳng được cảnh sở tri của Bồ-tát nhãn.

Vì vốn chẳng cầu những thiện căn siêu xuất thế gian bất cộng Bồ-đề.

Vì vốn chẳng phát Bồ-tát đại nguyện.

Vì sanh ra vốn chẳng từ sự gia bị của đức Như Lai.

Vì vốn chẳng biết tất cả pháp như huyễn, chư Bồ-tát như mộng.

Vì vốn chẳng được sự hoan hỷ quảng đại của chư đại Bồ-tát.

Những điều trên đây đều là cảnh giới trí nhãn Phổ Hiền Bồ-tát chẳng cùng chung với tất cả hàng Nhị thừa.

Do có này, nên chư đại Thanh-văn không thấy được, chẳng biết được, chẳng nghe được, chẳng nhập được, chẳng chứng được, chẳng niệm được, chẳng quán sát được, chẳng tính lường được, chẳng tư duy được, chẳng phân biệt được.

Thế nên dầu cũng ở trong rừng Thệ Đa mà chẳng thấy được những đại thần biến của Như Lai.

Lại vì chư đại Thanh-văn:

Không có thiện căn như vậy,

Không có trí nhãn như vậy,

Không có tam-muội như vậy,

Không có giải thoát như vậy,

Không có thần thông như vậy,

Không có oai đức như vậy,

Không có thể lực như vậy,

Không có tự tại như vậy,

Không có trụ xứ như vậy,

Không có cảnh giới như vậy.

Vì thế nên ở nơi đây

Không biết được, không thấy được,

Không nhập được, không chứng được,

Không trụ được, không hiểu được,

Không quán sát được, không nhận thọ được,

Không xu hướng được, không noi theo được.

Lại cũng vì chẳng có thể vì người khác mà khai diễn giải thoát, tán thán thị hiện, dắt dìu khuyến tấn, cho họ xu hướng, cho họ tu tập, cho họ an trụ, cho họ chứng nhập.

Tại sao vậy?

Vì chư đại đệ tử y theo Thanh-văn thừa mà xuất ly, thành tựu Thanh-văn đạo, đầy đủ Thanh-văn hạnh, an trụ Thanh-văn quả.

Nơi chơn đế vô hữu được quyết định trí, trụ luôn nơi thiết tế rất rảo tịch tịnh.

Lìa xa đại bi, bỏ các chúng sanh an trụ nơi việc của mình.

Nơi trí huệ kia

Chẳng chứa nhóm được,

Chẳng tu hành được,

Chẳng an trụ được,

Chẳng nguyện cầu được,
Chẳng thành tựu được,
Chẳng thanh tịnh được,
Chẳng xu nhập được,
Chẳng thông đạt được,
Chẳng thấy biết được,
Chẳng chứng đắc được.

Vì thế nên dầu ở trong rừng Thệ Đa mà chẳng thấy được thần
biến quảng đại của đức Như Lai.

Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật, Bồ-tát
Ma-ha-tát. (3 lần)

(Trang 553 or 731)

MA-HA BÁT-NHÃ BA-LA-MẬT-ĐA TÂM KINH

Quán Tự Tại Bồ-tát hành thâm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thời
chiếu kiến ngũ uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.

Xá Lợi Tử! Sắc bất dị không, không bất dị sắc, sắc tức thị
không, không tức thị sắc, thọ, tưởng, hành, thức, diệc phục
như thị.

Xá Lợi Tử! Thị chư pháp không tướng, bất sanh, bất diệt,
bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất giảm. Thị cố không trung vô sắc,
vô thọ, tưởng, hành, thức, vô nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý.

Vô sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; vô nhãn giới, nãi chí vô
ý thức giới. Vô vô minh, diệc vô vô minh tận, nãi chí vô lão tử,
diệc vô lão tử tận.

Vô khổ, tập, diệt, đạo; vô trí, diệt vô đắc.

Dĩ vô sở đắc cố, Bồ-đề-tát-đỏa y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, tâm vô quái ngại; vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng tưởng, cứu cánh Niết-bàn.

Tam thế chư Phật y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, đắc A-nậu-đa-la tam-miệu tam-bồ-đề.

Cố tri Bát-nhã Ba-la-mật-đa, thị đại thần chú, thị đại minh chú, thị vô thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú, năng trừ nhất thiết khổ, chơn thiệt bất hư.

Cố thuyết Bát-nhã Ba-la-mật-đa chú, tức thuyết chú viết:

Yết-đế yết-đế, ba-la yết-đế, ba-la-tăng yết-đế, Bồ-đề tát bà-ha. (3 lần)

PHỔ HIỀN BỒ-TÁT ĐÀ-LA-NI

“A đàn địa, đàn đà bà địa, đàn đà bà đế,
 Đàn đà cư xá lệ, đàn đà tu đà lệ, tu đà lệ,
 Tu đà la bà đế, phật đà ba chiên nễ,
 Tát bà đà la ni a bà đa ni, tát bà bà sa a bà đa ni,
 Tu la bà đa ni, tăng già bà lý xoa ni,
 Tăng già niết dà đà ni, a tăng kỳ,
 Tăng già bà dà địa, đế lệ a nọa tăng già đầu lược,
 A la đế ba la đế, tát bà tăng già địa,
 Tam ma địa dà lan địa, tát bà đạt mạ tu ba lợi sát đế,
 Tát bà tát đoá lâu đà kiêu xá lược,
 A nâu dà địa, tân a tỳ cát lợi địa đế.” (3 lần)

HỒI HƯƠNG

Phúng kinh công đức thù thắng hạnh
Vô biên thắng phước giai hồi hương
Phổ nguyện pháp giới chư chúng sanh
Tốc vãng vô lượng quang Phật-sát.

Nguyện tiêu tam chương trừ phiền não
Nguyện đắc trí huệ chơn minh liễu
Phổ nguyện tội chương tất tiêu trừ
Thế thế thường hành Bồ-tát đạo.

**Nguyện sanh Tây Phương Tịnh Độ trung
Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu
Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh
Bất thối Bồ-tát vi bạn hữu.**

**Nguyện dĩ thử công đức
Phổ cập ư nhất thiết
Ngã đẳng dĩ chúng sanh
Giai cộng thành Phật đạo.**

QUY Y TAM BẢO

**Tự Quy y Phật, Đương nguyện chúng sanh, Thế
giải đại đạo, Phát Vô thượng tâm.**

**Tự Quy y Pháp, Đương nguyện chúng sanh,
Thâm nhập kinh tạng, Trí huệ như hải.**

**Tự Quy y Tăng, Đương nguyện chúng sanh,
Thống lý đại chúng, Nhất thiết vô ngại.**

**Nguyện đem công đức này
Hướng về khắp tất cả
Đệ tử và chúng sanh
Đều trọn thành Phật đạo.**

HÒA NAM THÁNH CHÚNG.